



Solutions Partner

PHILIPS

www.philips.com

Branche: Gesundheitswesen

Hauptsitz: Amsterdam, Niederlande

Größe: Vertrieb und Services
in über 100 Ländern
71.000 Mitarbeiter

Umsatz: 19,5 Mrd. EUR (2020)

Lösungselemente:

Tridion® Docs

Übersetzungsmanagement-
Software

Einsparung von Übersetzungskosten mit Tridion Docs

Philips optimiert Dokumentationsprozesse und spart Übersetzungskosten ein – mit Tridion Docs

Royal Philips ist ein führendes Unternehmen im Bereich der Gesundheitstechnologie, das sich auf die Verbesserung der Gesundheit aller und der Gesundheitsversorgung insgesamt konzentriert – von gesundem Lebenswandel und Prävention bis hin zu Diagnose, Behandlung und häuslicher Pflege. Der Geschäftsbereich „Image Guided Therapy“ (IGT) bietet Plattformen für bildgestützte Therapien, mit deren Hilfe Klinikpersonal problemlos und zuverlässig zahlreiche routinemäßige und komplexe kardiovaskuläre Verfahren durchführen kann. So werden optimale Laborleistung und erstklassige Patientenversorgung gewährleistet.

IGT engagierte SDL (jetzt RWS), um die Anforderungen an die Übersetzung der globalen Produktinformationen zu ermitteln. Im Folgenden wird zusammengefasst, was IGT erreichen wollte und wie RWS das Unternehmen mit seinen Produkten und Services unterstützt hat.

Anforderungen:

- Stärkere Automatisierung des Content Management-Workflows
- Schnellere Bearbeitungszeit von Produktinhalten
- Konsistenz der fertigen Dokumente (PDFs)
- Verringerung der Ausfallzeiten aufgrund von Problemen im Zusammenhang mit der Veröffentlichung und der Sicherheit
- Nutzung des aktuellen Übersetzungsmanagement-Systems (SDL TMS)
- Höhere Übersetzungskapazität
- Ausweitung auf andere IGT-Bereiche

**„Dank Tridion Docs
können wir Inhalte zu
Ausbildungszwecken
wiederverwenden.“**

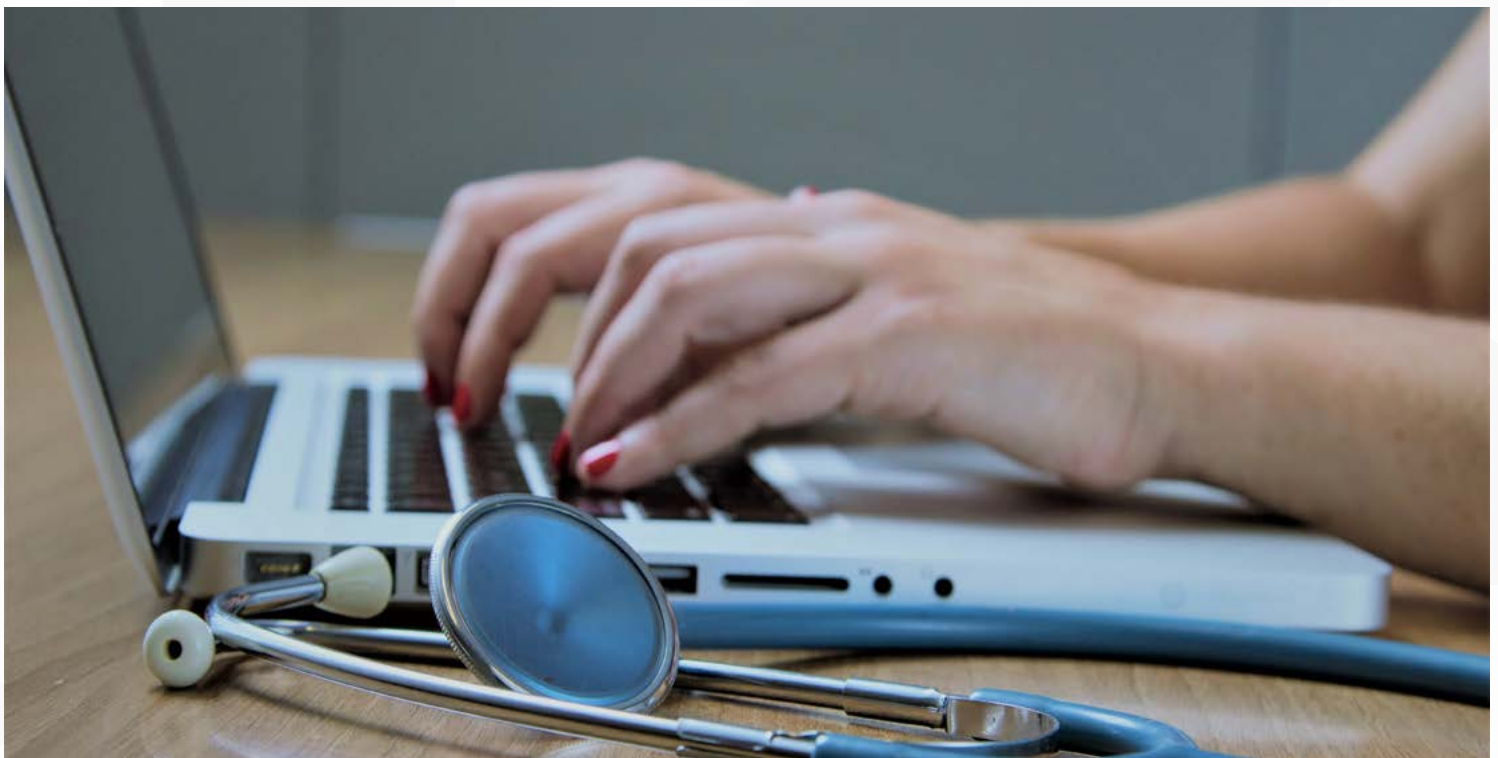
Stef Mestrom
Projektmanagerin
Image Guided Therapy
Philips

Herausforderungen:

- Steigerung der Anzahl der Produkte, die ohne zusätzliche Mitarbeiterressourcen übersetzt werden
- Keine direkte Verbindung zwischen dem bestehenden Content Management System (CMS) und TMS

Prozess:

- Besprechung der Unternehmensanforderungen
- Einführung von Tridion Docs durch das Professional Services-Team
- Konfiguration eines Tools für eine bessere Integration
- Festlegung, Implementierung und Tests von Stylesheets
- Migration von Daten aus altem System in Tridion Docs
- Durchführung von Funktionstests
- Einführung in den entsprechenden Gruppen



Einsparung von Übersetzungskosten mit Tridion Docs

Ergebnisse:

- Möglichkeit zur Erstellung und Übersetzung von Gebrauchsanweisungen durch einen automatisierten Content Management-Workflow
- Möglichkeit zur Übersetzung in 35 Sprachen mit der Option, die Anzahl der Sprachen zu erhöhen
- Beibehaltung der Anzahl technischer Redakteure und Übersetzungsmanager
- Einführung auch beim IGT-Geschäftsbereich in Indien und dadurch Eliminierung der Kosten für Desktop-Publishing sowie Senkung der Übersetzungskosten
- Möglichkeit zur Anpassung und Erstellung von Markendokumenten (PDFs)
- Möglichkeit, Änderungen schnell über Tools für den Direktzugriff vorzunehmen
- Enge Integration in das vorhandene TMS
- Technische Redakteure melden hohe Zufriedenheitsrate
- Schnelleres und einfacheres Feedback
- Stabiles und zuverlässiges System

Weitere Kundenberichte finden Sie unter:

rws.com/de/customers

Über RWS

RWS Holdings plc ist der weltweit führende Anbieter für technologiefähige Sprachdienstleistungen, Content Management und schutzrechtliche Dienstleistungen. Wir unterstützen unsere Kunden bei der Vernetzung mit Menschen auf der ganzen Welt und bei der Entwicklung neuer Ideen, indem wir geschäftskritische Inhalte in großem Umfang kommunizieren und den Schutz und die Umsetzung ihrer Innovationen ermöglichen.

Wir möchten Unternehmen dabei unterstützen, mit Menschen überall auf der Welt effektiv zu interagieren, indem wir ihre Herausforderungen in Bezug auf Sprache, Inhalte und Marktzugang durch unsere kollektive globale Intelligenz, unsere umfassende Fachkompetenz und intelligente Technologie lösen.

Zu unseren Kunden zählen 90 der globalen Top 100 Marken, alle 10 führenden Pharmaunternehmen und rund die Hälfte der 20 weltweit führenden Patentanmelder. Unser Kundenstamm erstreckt sich über Europa, Asien-Pazifik sowie Nord- und Südamerika in den Bereichen Technologie, Pharmazie, Medizin, Recht, Chemie, Automobilindustrie, Behörden und Telekommunikation, die wir über Niederlassungen auf fünf Kontinenten bedienen.

RWS, gegründet 1958, mit Hauptsitz in Großbritannien ist am AIM, dem selbstregulierten Markt der Londoner Börse, notiert (RWS.L).

Weitere Informationen erhalten Sie unter: www.rws.com/de

© Alle Rechte vorbehalten. Die hierin enthaltenen Informationen sind vertraulich und geschützte Informationen der RWS Group*.
* RWS Group bezeichnet RWS Holdings plc im Auftrag und im Namen seiner verbundenen Unternehmen und Tochtergesellschaften.